

רַחוּמֵינוּ שֶׁכָּל עוֹזְרֵי הַיָּמִינֵינוּ כְּמוֹזְזֵי כָּל מַיִם שֶׁהִכְעִיִּים
 וְהִקְזִיטְנוּ אֶתְּךָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁזָּזְנוּ אֶתְּךָ בְּלִיץ בְּלֹא פִי בֵּין בְּמִמְזֵנוּ
 בֵּין בְּכַבְדֵנוּ בֵּין בְּכָל אֲשֶׁר לִי בֵּין בְּאִזְנוֹס בֵּין בְּרִצּוֹן
 בֵּין בְּשׂוֹזְרוֹנוֹ בֵּין בְּמִזִּיד בֵּין בְּדַבָּר בֵּין בְּמַעַשֵׁי שָׂה לְכָל
 בֵּין אָדָם. וְלֹא יִעָלֶשׂ עוֹשֵׂי אָדָם בְּסִפְתֵי. יְהִי רַחוּמֵינוּ
 כִּיכְפֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁלֹּא אֶזְזֵנוּ עוֹד וְלֹא
 אֶזְזוֹר בָּהֶם וְלֹא אֶשׁוּב עוֹד לְהִכְעִיִּסְךָ וְלֹא אֶעֱשֶׂה
 חֲרָע בְּעֵינֶיךָ. וְמִהַ שֶׁזָּזְנוּ אֶתְּךָ כְּפֹלֵנוּ כְּמוֹזְזֵנוּ בְּרִצּוֹנוֹ
 הַרְבִּיּוֹס אֲבָל כֹּחַ עַל יְדֵי יְסוּדֵיִם וְזוֹכְרֵיִם רַעֲיִים
 יְהִי לְרַחוּמֵינוּ אֲמִרְיָנוּ וְהִלְלוֹנוּ לְבָבֵנוּ כְּפֹלֵנוּ יְיָ שְׂוֹרֵנוּ וְאֶתְּךָ

ה'תש"ב ט"ו חג

SELIHOT / סליחות

Master of the Universe! I herewith forgive anyone who may have irritated, angered or injured me, whether acting against my person, my possessions, or my reputation. Let no man be punished on my account, whether the wrong done me was accidental or malicious, unwitting or purposeful, by word or by deed. May it be Your will, O Lord my God and God of my fathers, that I not repeat the wrongs I have committed, and that I sin no more. May I never again anger You by doing that which is evil in Your sight. I pray that You will wipe away my sins, not through sickness and suffering but with great mercy. May the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before You, O Lord, my Rock and my Redeemer.

THE RABBINICAL ASSEMBLY

סליחות

SELIHOT

THE RABBINICAL ASSEMBLY

New York

תשכ"ו / 1966

© The Rabbinical Assembly, 1964
Library of Congress
Catalogue Card Number 61-25571

Second Printing, 1966

FOREWORD

The *Selihot* Service consists of prayers and hymns recited on fast days and during the penitential days preceding Rosh Hashanah and ending on Yom Kippur. Already in Talmudic times the name and the central theme of these prayers were well known, and portions of the present day *Selihot* had become part of the liturgy of the Synagogue.

The earliest printed edition of the *Selihot*, published in the fifteenth century, has, with but minor revisions, remained the accepted version to this day. A wide range of penitential prayers were written during later centuries for special occasions and for particular communities, but these were rarely included in the standard texts.

The *Selihot*, recited generation after generation, became the familiar heritage of all Jews. These prayers were often recited with little consciousness of the text but always with full and painful awareness of personal needs and with a very real sense of standing in the Presence of God. Any change in the liturgy would have been justly resented as detracting from worship while focusing attention on the form of the ritual and on those conducting the service.

1 However, radical changes in all life and violent disruptions in the pattern of Jewish life and thought have made these ancient prayers remote from and alien to the majority of people in contemporary congregations. For centuries neither the theology nor the language of the *Selihot* was questioned. Today both are usually foreign and often irrelevant to most Jews. This is one of the reasons why the *Selihot* services either have completely disappeared from many synagogues or have been surrendered to professional staffs. Too many of those who now attend these services do not come as a congregation to share in worship but as an audience to see and hear a performance.

The essence of the ancient *Selihot* is still vital for our generation, no matter how far removed they may be from us in age, in language, or in doctrine. If we could learn to understand the poetry, the literary mosaics, and the mood of the *Selihot*, we would recognize in them the outpourings of our own souls, the hungers of our own spirits.

This new edition of the *Selihot* was prepared in answer to the need for a text more readily and more fully meaningful to our people today, but its editor sought also to avoid making it "up-to-date" lest it soon become dated. The deletions and the additions, the new poems, the special readings, and the new translations in this version do not disturb the central theme or the general structure of the traditional text. This version was prepared in an effort to help bring worshipers to the self-purification that is the goal of penitence.

The Chairman and the members of the Prayer Book Committee publishing this *Selihot* Service are fully conscious of their failure to attain the goal set for them by the Rabbinical Assembly. The Committee and the members of the Assembly sincerely hope that this effort will encourage creative writers to provide hymns, prayers, readings and meditations for inclusion into our liturgy and endow our synagogue services with meaning for a world so far removed from the days of the authors of the traditional liturgy.

The Prayer Book Committee in charge of this publication includes Rabbis David Feldman, Ben Zion Gold, Immanuel Lubliner and Stanley Schachter, with Rabbi Jules Harlow as Secretary and Rabbi Gershon Hadas as Chairman.

The Chairman is grateful for the criticism and suggestions of many colleagues, and especially wishes to acknowledge the contributions of Rabbis

Gerson Cohen, Neil Gillman, Robert Gordis, Robert Hammer, Shama Kanter, Herman Kieval and Hershel Matt, and the aid of Mr. Menashe Unger.

Initiated during the incumbency of Rabbi Theodore Friedman as President of the Rabbinical Assembly, this work was completed during the presidency of Rabbi Max J. Routtenberg. The Chairman is deeply thankful for their encouragement.

The Chairman is indebted to Mrs. Hillel Bavli and to Dr. Aaron Zeitlin for the privilege of including the selections by Hillel Bavli and Hillel Zeitlin in our text. He is happy to record the ever-ready cooperation of Rabbi Wolfe Kelman, the Executive Vice-President of the Assembly, and the never-failing generosity of Rabbi Jules Harlow, the Secretary of the Committee, in sharing his understanding, his ability and his time in both the preparation and the publication of this service.

It is good to register the appreciation of the Committee for the competence and cooperation of the staff of Maurice Jacobs, Inc., especially to Dr. Menahem Glenn and Mr. David Skaraton, as well as to Mr. Robert Sutter of Sutter and Wartik Graphic Design, Inc.

May this edition of the *Selihot* stimulate wider participation in this service and a deeper appreciation of the spiritual riches in a ritual desperately needed in our day even as it exalted our ancestors through so many generations.

Gershon Hadas, *Chairman*
The Prayer Book Committee

3

Elul 5724
August 1964
Kansas City, Missouri

MEDITATION

We are gathered together this night, embraced by the peace of this sanctuary, away from the clamor and glare of the world, away from its confusions and terrors, grateful for the opportunity to meditate upon the year that has gone, and to pray for the year to come.

We face not only a new year but a changing world, where new knowledge and continual upheavals threaten all life everywhere.

Our lives are burdened with failure and wrongdoing. Our hearts are torn by jealousies and hates. Prejudice confuses our thoughts, sin distorts our lives. We are ridden by fears, tormented by frustrations, by loneliness and by endless desires.

Too often straying like shepherdless sheep, we seek direction on our way.

INTRODUCTORY PRAYER

Our God and God of our fathers, we pray that the light of Your Presence dispel the plague of darkness which threatens to overwhelm us.

May this service of penitence help us express the noblest yearnings of our souls, that we may meet the new year with the best of heart and mind with which You, O Lord, have endowed us.

We have come to offer our fervent plea for forgiveness, for the divine gift to recognize evil and for the will to overcome it. We pray for the ability to recognize what is good, and for the will to promote it. We seek the joy of attaining lives that are good in Your sight, O Lord.

Help us, O Lord, to bridge the gap between our conscience and our conduct, between what we believe and what we do. We plead for the assurance You so graciously gave to our fathers of old: "I will pardon, even as you ask." Amen.

ממעמקים קראתיך

שיר המעלות. ממעמקים קראתיך יהוה.
אדני שמעה בקולי, תהינה אוניה קשבות לקול תחנוני.
אם עונות תשמר יה אדני מי יעמד.
כי עמך הסליחה למען תגרא.

קניתי יהוה קוֹתָה נִפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלְתִּי.
נִפְשִׁי לֹאֲדֹנָי מִשְׁמְרִים לְבַקֵּר שְׁמֵרִים לְבַקֵּר.
יחל ישראל אל יהוה כי עם יהוה הַחֶסֶד וְהַרְבֵּה עֲמוּ פְדוֹת
וְהוּא יִפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו.

OUT OF THE DEPTHS

Out of the depths I call to You;
O Lord, hear my cry, heed my plea.

Be attentive to my prayers,
To my sigh of supplication.

Who could endure it, O Lord,
If You kept count of every sin?

But forgiveness is Yours;
Therefore we revere You.

I wait for the Lord; my soul waits.
Hopefully do I wait for His word.

My soul waits for the Lord
More eagerly than watchmen wait for dawn.

O Israel, put Your hope in the Lord,
For the Lord is generous with mercy

Abundant is His power to redeem;
May He redeem Israel from all sin.

Psalms 130

אשרי יושבי ביתך, עוד יהלוק סלה.
אשרי העם שקכה לו, אשרי העם שיי אלהיו.

תהלה לדוד

ארוממו, אלהי המלך, ואברכה שמך לעולם ועד.
בכל יום אברכה, ואהללה שמך לעולם ועד.

גדול יי ומהלל מאד, ולגדלתו אין חקר.
דור לדור ישבח מעשיך, וגבורתיך יגידו.

הדר כבוד הודך, ודברי נפלאתיך אשיחה.
ועוז נוראותיך יאמרו, וגדלתך אספרנה.

זכר רב טובך יביעו, ואדקתך ירננו.
חנון ורחום יי, ארך אפים וגדל חסד.

ASHUREI

Happy are they who dwell in Your house,
They shall never cease praising You.
Happy the people that is so favored,
Happy the people whose God is the Lord.

A Psalm of David

I will extol You, my God and King;
I will praise You for ever and ever.
Every day will I praise You,
And exalt Your glory forever.

Great is the Lord and highly praised;
His greatness is without limit.
Generation after generation praise Your works;
They proclaim Your mighty deeds.

They tell of Your wondrous acts,
The glorious splendor of Your majesty.
They speak of Your awesome power;
They recite the story of Your greatness.

They make known Your great goodness;
They sing of Your righteousness.
The Lord is gracious and compassionate;
He is exceedingly patient and merciful.

(continued)

טוב יי לפל, וְרַחֲמֵיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.
יְדוּדָה יי כָּל מַעֲשָׂיָהּ, וַחֲסִידֶיהָ יִבְרַכּוּכָהּ.

כְּבוֹד מַלְכוּתָהּ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרַתָּהּ יִדְבְּרוּ,
לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.

מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת כָּל עֲלָמִים, וּמַמְשִׁלְתָּהּ בְּכָל דּוֹר וָדָר.
סוּמָךְ יי לְכָל הַנּוֹפְלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים.

עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם בְּעַתּוֹ.
פּוֹתַח אֶת יַדְּךָ, וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רִצּוֹן.

צַדִּיק יי בְּכָל דְּרָכָיו, וַחֲסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו.
קָרוֹב יי לְכָל קִרְאָיו, לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאַמְתּוֹ.

רִצּוֹן יִרְאִיו יַעֲשֶׂה, וְאַתָּה שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם.
שׁוֹמֵר יי אֶת כָּל אֱהָבָיו, וְאַתָּה כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד.

תְּהִלַּת יי יִדְבַּר פִּי
וַיְבָרֶךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאַנְחֵנוּ נִבְרַךְ יְהִי מִצַּתָּהּ וְעַד עוֹלָם.
הַלְלוּיָהּ.

The Lord is good to all His creatures;
His tenderness is over all His works.
All Your works shall extol You, O Lord;
All Your faithful ones shall praise You.

They shall declare the glory of Your rule,
And describe the greatness of Your power,
So that men may know of Your might,
The splendid glory of Your dominion.

Your kingdom is an everlasting kingdom;
Your dominion is for all the generations.
The Lord upholds all who fall;
He raises all who are bowed down.

The eyes of all look hopefully to You;
You give them their food in due season.
You open wide Your hand;
You satisfy all the living.

The Lord is righteous in all His ways;
He is gracious in all that He does.
The Lord is near to all who call upon Him,
To all who call upon Him faithfully.

He fulfills the desire of those who revere Him.
He hears their cry for help and delivers them.
The Lord guards all who love Him,
But He destroys all those who are wicked.

My mouth shall speak the praise of the Lord:
Let all flesh praise Him for evermore.
We will praise the Lord now and always. Halleluyah!

Psalm 145

וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעֻלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ,
וַיְמַלִּיף מַלְכוּתָהּ בְּנִיחוּן וּבְיוֹמִיכוּן,
וּבְחַיֵּי דִי כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֻלְמָא וּבְיוֹמֵי קָרִיב,
וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.
יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם, וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר,
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דִּי קֻדְשָׁא, בְּרִיף הוּא,
לְעָלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא,
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחְמָתָא, דִּי אָמִירָן בְּעֻלְמָא,
וְאָמְרוּ אָמֵן.

לך יי הצדקה

לך יי הצדקה, וְלִנּוּ בְּשֵׁת הַפְּנִימִים.
מַה נְתָאוּנוּ, מַה נֶאֱמַר, מַה נְדַבֵּר וּמַה נְצַטְדֵּק.
נַחֲפֵשֶׁה דְרָכֵינוּ וְנַחֲקַרְהֵּ, וְנִשׁוּבָה אֵלֶיךָ,
כִּי יִמְיָנָךְ פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שְׂבִיִּים.
לֹא בְהוֹסֵד וְלֹא בְמַעֲשִׂים הָאֵנוּ לְפָנֶיךָ.
דְּלִתִּיךְ וּכְרָשִׁים דְּפָקְנוּ דְלִתִּיךָ.
דְּלִתִּיךְ דְּפָקְנוּ, רַחוּם וְחַנוּן.
נָא אַל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ.
מִלְּפָנֶיךָ, מִלְּכֵנוּ, רִיקָם אַל תְּשִׁיבֵנוּ,
כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

HATZI KADDISH

Magnified and sanctified be the glory of God
In the world created according to His will.
May His sovereignty soon be acknowledged.
During our lives and the life of all Israel.
Let us say: Amen.

May the glory of God be eternally praised,
Hallowed and extolled, lauded and exalted,
Honored and revered, adored and worshipped

Beyond all songs and hymns of exaltation,
Beyond all praise which man can utter
Is the glory of the Holy One, praised be He.
Let us say: Amen.

RIGHTEOUSNESS IS YOURS

Righteousness is Yours, O Lord;
Shame-faced embarrassment ours.

What can we say to You?
How can we word our defense?

We shall examine our ways, probe our deeds,
Return to You, for You welcome the penitent.

We possess neither good deeds nor virtue;
We come as paupers to knock at Your door.

11

We knock at Your door, O merciful God,
Please do not turn us away empty-handed.

Turn us not away unanswered, O Lord,
For You, O King, do listen to prayer.

שִׁמְעַתְּ תְּפִלָּה, עֲדִיף כָּל בֶּשֶׁר יְבֹאוּ. יְבֹאוּ כָּל בֶּשֶׁר לְהִשְׁתַּחֲוֹת
לְפָנֶיךָ יי. יְבֹאוּ וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי, וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ.

בָּאוּ וְשִׁתְּחוּהוּ וְנִכְרַעוּ, וְנִבְרַכָּה לְפָנֶיךָ יי עוֹשֵׁנוּ. נְבוֹאָה לְמִשְׁכַּנּוֹתָיו,
וְשִׁתְּחוּהוּ לְהֵדֶם רְגְלָיו. בָּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה, תְּצַרְתִּיו בְּתַהֲלָה. הוֹדוּ
לוֹ בְּרִכּוֹ שְׁמוֹ.

וְאֶנְחֵנוּ בְּרַב חֶסֶדְךָ נְבוֹאוּ בֵּיתְךָ, וְשִׁתְּחוּהוּ אֶל הַיְכָל קִדְשֶׁךָ בִּירְאָתְךָ.
בְּרִכּוֹ אֵת יי כָּל עַבְדֵי יי, הַעֲמִידִים בְּבֵית יי בְּלִילוֹת. שְׂאוּ יְדֵיכֶם
קִדְשׁ וּבְרִכּוֹ אֵת יי. רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהֵדֶם רְגְלָיו, קְדוֹשׁ
הוּא. רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהֵדֶם רְגְלָיו, כִּי קְדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ.
הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיי בְּהַדְרַת קִדְשׁ, חִילוּ מִפָּנָיו כָּל הָאָרֶץ.

12

וְשִׁתְּחוּהוּ אֶל הַיְכָל קִדְשֶׁךָ וְנוֹדֶה אֵת שִׁמְךָ, עַל חֶסֶדְךָ וְעַל אֲמִתְּךָ.
כִּי הִגְדַּלְתָּ עַל כָּל שִׁמְךָ אֲמִרְתְּךָ.

O LORD WHO LISTENS TO PRAYER

All flesh shall come to worship You, O Lord who listens to prayer; all flesh shall come to You. They shall come to worship in Your Presence; they shall come to honor You, O Lord.

Let us bow in worship and bend the knee to the Lord our Maker. Through His great goodness we enter His house; with reverence we bow before His holy ark. Let us enter His sanctuary and worship at His throne. Let us enter His gates with thanksgiving and come into His courts with praise. Thank Him! Praise Him!

Let all the servants of the Lord gathered this night in the house of the Lord, praise the Lord. Lift your hands in prayer and praise Him. Exalt the Lord our God, worship at His throne, exalt Him on His holy mountain. Worship the Lord our God, for He is holy. Worship the Lord in the beauty of holiness. Let all the earth tremble before Him.

13

With reverence do we bow toward Your holy Temple. We give thanks for Your love and Your faithfulness. Your goodness exceeds all that You promised.

י' אלהי צבאות, מי כמוך חסין יה, ואמונתך סביבותיך. כי מי בשחק יערך לך, ידמה לך בבני אלים. כי גדול אתה ועושה נפלאות, אתה אלהים לבדך. כי גדול מעל שמים חסדך, ועד שחקים אמתך. גדול י' ומהלל מאד, ולגדלתו אין חקר.

כי גדול י' ומהלל מאד, גורא הוא על כל אלהים. כי אל גדול י', ומלך גדול על כל אלהים. אשר מי אל בשמים ובארץ, אשר יעשה כמעשיך וכגבורתיך. מי לא יראך מלך הגוים, כי לך יאתה. כי בכל חכמי הגוים ובכל מלכותם מאין כמוך. מאין כמוך י', גדול אתה וגדול שמך בגבורה.

לך ורוע עם גבורה, תעז ידך תרום ימינה. לך יום, אף לך לילה, אתה הכינות מאור ושמש. אשר בידו מחקרי ארץ, ותועפות הרים לו.

מי ימלל גבורות י', ישמיע כל תהלתו.

LORD GOD OF HOSTS

Lord God of hosts, who is mighty as You? Who is faithful as You, O Lord God? Who in the heavens can rival the Lord? Who among the mighty can be likened to You? Great are You, performing wonders; You alone are God. Your compassion extends beyond the heavens; Your faithfulness reaches to the clouds. Great are You and worthy of praise; Your greatness is without limit.

There is none to compare with You, O Lord. Great are You, and great is Your might. Who is there, in heaven or on earth, to match the power of Your deeds? You are King over all the nations. Who would not revere You? No wisdom and no royalty can rival You, O Lord. Great are You, and great is Your might.

15 Yours is the arm of mighty power. Yours is the hand exalted in might. The day is Yours and the night is Yours; You created the moon and the sun. In Your hand are the depths of earth, and the heights of mountains as well.

Who can recount God's glory? Who can declare all His praise?

לך יי הגדולה והגבורה, והתפארת והנצח וההוד, כי כל בשמים
ובארץ. לך יי הממלכה, והמתנשא לכל לראש. לך שמים, אף לך
ארץ, תבל ומלוכה אתה יסדתם. אתה הצבת כל גבולות ארץ.
קניז וחורף אתה יצרתם.

אתה פוררת בעוזך ים, שברת ראשי תנינים על המים. אתה רצפת
ראשי לותן, תתנונו מאכל לעם לציים. אתה בקעת מעין וגמל,
אתה הובשת נהרות איתן. אתה מושל בגאות הים, בשוא גליו
אתה תשבחם.

גדול יי ומהלל מאד, בעיר אלהינו הר קדשו. יי אלהי ישראל,
יושב הכרבים, אתה הוא האלהים לבך. אל גערץ בסוד קדושים
רבה, ונורא על כל סביביו. ויודו שמים פלאך יי, אף אמונתך בקהל
קדושים.

YOURS ARE GREATNESS AND POWER AND GLORY

Yours, O Lord, are greatness and power and glory. Yours are triumph and majesty over all heaven and earth. You are the Ruler, supreme over all. The heavens and earth are Yours; You laid the foundation of the world. You determined the bounds of the earth, You fashioned summer and winter.

You split the sea with Your might; You shattered the heads of its monsters. You crushed the heads of the leviathan, leaving it as prey for scavengers of the desert. You opened springs and streams, and made mighty rivers run dry. You rule the raging sea, You quiet tumultuous waves.

17 - Great is the Lord, and worthy of praise, in the city of our God, on His holy mountain. Lord, God of Israel, enthroned upon cherubim, You alone are God. God is revered in the councils of the holy; He inspires all about Him with awe. The heavens shall praise Your wonders, O Lord; the assembly of the holy shall extol Your faithfulness.

לכו גרננה

לְכוּ גִרְנָנָה לֵי, גְרִיעָה לְצוֹר יִשְׁעֵנו.
נִקְדָּמָה פָּנָיו בְּחוֹדָה, בְּזִמְרוֹת גְרִיעַ לּוֹ.

צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מִכּוֹן כִּסְאָהּ, חֶסֶד וְאַמֶּת יִקְדָּמוּ פָּנָיֶה.
אֲשֶׁר יִחַדּוּ נִמְתִּיק סוֹד, בְּבֵית אֱלֹהִים נְהַלֵּךְ בְּרִגְשׁוֹ.

אֲשֶׁר לֹא הֵימָּה וְהוּא עָשָׂהוּ, וַיִּבְשֹׁת יָדָיו יִצְרוּ.
אֲשֶׁר בִּידּוֹ נִפְשׁ כָּל חַי, וְרוּחַ כָּל בֶּשֶׂר אִישׁ.

הנשמה לך

הַנְּשָׁמָה לָךְ וְהַגּוּף פָּעֵלָךְ. חוֹסֶה עַל עֲמָלְךָ.
הַנְּשָׁמָה לָךְ וְהַגּוּף שְׁלָךְ. יְיָ, עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמָךְ.

אֲתָאנוּ עַל שְׁמָךְ, יְיָ, עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמָךְ.
בְּעִבּוֹר כְּבוֹד שְׁמָךְ, כִּי אֵל רַחוּם וְחַנוּן שְׁמָךְ.
לְמַעַן שְׁמָךְ יְיָ, וְסִלַּחֲתָ לְעוֹנֵנו, כִּי רַב הוּא.

18

סִלַּח לָנוּ אֲבִינוּ, כִּי בָרַב אֲנִלְתָנוּ שְׁגִינוּ.
מִחַל קָנוּ מִקְבָנו, כִּי רַבּוּ עוֹנֵינוּ.

LET US SING TO THE LORD

O come, let us sing to the Lord,
Acclaim the Rock of our salvation.

Let us approach Him with thanksgiving,
Let us acclaim Him with joyous psalms.

Righteousness and justice sustain His throne,
Love and truth are His constant attendants.

Come, let us join in pleasant fellowship,
Let us throng to the house of God.

The sea is His, for He made it;
His hands fashioned the dry land.

The soul of all life is in His hand
The spirit of all human flesh.

THE SOUL IS YOURS

The soul is Yours, the body is Your work;
O Lord, have compassion upon Your labor.
The soul is Yours, the body is Your work;
O Lord, save us for Your name's sake.

We come before You in Your name;
For Your glorious name, help us.
You are called gracious and merciful;
Forgive, then, our sin, though it is great.

19

Forgive us, our Father!
With great folly have we gone astray.
Pardon us, our King!
Our sins have overwhelmed us.

אב גדול וקדוש, אבי כל באי עולם!
 אתה בורא את עולמך-בנה, בנה-בכל מעוף עין.
 אם כהרף עין תסיר את חסד-יצירתך והיה הכל אין ואפס.
 אבל אתה מריק על יציריך-בנה צנורי ברכה בכל רגע ורגע -

ועוד הפעם יופיעו כוכבי שחר ושרו שירת אהבה לפניה
 ועוד הפעם יצא שמש בגבורתו ושר שירת אור לפניה
 ועוד הפעם ישרו מלאכים שירת קדש לפניה
 ועוד הפעם תשרנה נשמות שירת צמאון לפניה
 ועוד הפעם ישרו עשבי שדה שירת געגועים לפניה
 ועוד הפעם תשרנה צפרים שירת גיל לפניה
 ועוד הפעם ישרו אפרוחים עזובים שירת יתומים לפניה
 ועוד הפעם ילחש מעין את תפלתו.

ועוד הפעם יצטוף עני ושפך את שיהו לפניה
 ועוד הפעם נשמתו-תפלתו בוקעת רקיעך-שחקיה
 בעלותה לפניה
 ועוד הפעם פור יתפורר גוו מאימת כבודך
 ועוד הפעם עינו נשואה אליך.

רק קו אחד מאורך והייתי תדור אורה.
 רק דבר אחד מדבריך וקמתי לתחיה.
 רק תנועה אחת מחיי נצחך והייתי רוי טל ילדות.
 הלא אתה בורא הכל מחדש, ברא נא אבי אותי, ילדה, מחדש.
 נשום בי מנשמת אפך וחייתי חיים חדשים, חיי ילדות חדשה.

CREATE ME ANEW

Father,
O great and holy Father of all mankind,
You create the world, Your child, every instant.

If for an instant You withdrew
The loving gift of Your creation
— — All would be nothingness.

But You shower Your children, Your creatures,
With blessing every moment.

Once again the morning stars appear,
Singing a song of love to You,
And once again the sun bursts forth,
Singing a song of light to You.

Once again angels sing of holiness to You,
Once again souls sing of yearning to You
And once again grass sings of longing to You.

Once again birds sing a song of joy to You,
Once again orphaned nestlings sing of loneliness to You
And once again a brook whispers its prayer.

Once again the afflicted, faint, pours out his complaint to You,
Once again his soul-prayer splits Your heavens, rising to You,
Once again he trembles in awe of Your glory
And once again he hopefully awaits You.

One ray of Your light and I am immersed in light,
One word from You and I am reborn,
One hint of Your eternal Presence and I am refreshed
with the dew of youth

21 For You create everything anew.
Father, please, create me, Your child, anew.
Breathe into me of Your spirit
That I may begin a new life.

איך נפתח פה לפניה, דר מתוחים. באלו פנים נשפך
שיחים. געלנו נתיבותיה הישרים והנכחים. דבקנו בתועבות
ובמעשים זנוחים. הלכנו אחרי משאות שוא ומדוחים. והקשינו
ערף והעזנו מצחים.

ועמף בשלנו, בית משכנות מבטחים. חרב ופס ריה גיחחים.
טרדו וטלטלו פהנים המשותחים, יודעי ערף עולות וזבחים.

כמה יסרתנו על ידי צירים ושלוחים. לא הקשבנו למורים
ולשמע למוכיחים. מאז ועד עתה אנו נדחים, גהרגים נשחטים
ונטבחים. שרדנו מתי מעט בין קוצים כסוחים, עינינו כלות
למצא רוחים.

פורכי עמך אשר לבל שוחחים. צפר וערב הולכים
ומצליחים. קמים למולך ונאצות שוחחים. רעוצים ורצוצים,
במה אתם בוטחים.

שוכן עד וקדוש, צפה בעלבון אנוחים. תמוכים עליך וברך
מתאחים. בנוראות מינה נושע לנצחים. כי על רחמיך
הרבים אנו בטוחים.

HOW CAN WE OPEN OUR MOUTH?

How can we open our mouth before You, dwelling on high? How shall we pour forth our prayers? We have rejected Your just and righteous ways; we have clung to abominations and infamous deeds. We have clung to vain delusions; we have been obstinate and insolent.

Our deeds provoked Your burning wrath; our sacred shrine became desolate. The daily offerings of fragrant incense could no longer be brought to the sanctuary. Priests, trained and anointed for preparing sacrifices, were exiled.

How often did Your prophets admonish us! Yet we refused to heed their warnings. Thus through the ages we have endured exile and suffering, homelessness, tyranny and slaughter. We are tiny remnants lying among thorns. Our hope is dim; there is no relief.

Why do they prosper, both early and late, who worship Baal and oppress Your people? They rise against You, asking us their blasphemous question: In whom do You trust?

23

Holy and eternal God! Behold our plight! You are our strength; upon You we rely. May Your awesome might save us. Upon Your compassion do we depend.

כי על רחמיה הרבים אנו בטוחים, ועל צדקותיה אנו
נשענים, ולסליחותיה אנו מצפים, ולישועתה אנו מקווים.

אתה הוא יי מלך אוהב צדקות מקדם, מעביר עונות עמו
ומסיר חטאת יראיו, כורת ברית לראשונים, ומקים שבועה
לאחרונים.

אתה הוא שירדת בענן כבודך על הר סיני, והראית דרכי
טובה למשה עבדך.

ארחות חסדיך גלית לנו, והודעתו כי אתה אל רחום וחנון,
אריך אפים ורב חסד, ומרבה להיטיב, ומנהיג את כל העולם
כלו במדת הרחמים.

וכן כתוב: ויאמר, אני אעביר כל טובי על פניך, וקראתי
בשם יי לפניך. ונתתי את אשר אחז, ורחמתי את אשר ארחם.

YOUR COMPASSION

Upon Your compassion do we depend,
Upon Your righteousness do we lean.

For Your forgiveness do we hope,
For Your saving power do we wait.

You are the Lord and King,
Loving righteousness eternally.

You forgive the sins of Your people,
The sins of those who revere You.

You made a covenant with our ancestors,
Pray keep Your oath with their children.

On Sinai, amidst a cloud of glory,
You spoke to Moses, Your servant.

You showed him Your ways of goodness,
You revealed to him Your lovingkindness.

You made known to him Your grace and mercy,
Your patience, love and abounding goodness.

You guide all the concerns of the world
With compassion, even as it is written:

25

"I will display all My goodness before you,
And proclaim the name Lord before you.

I will be gracious and show compassion
According to My will."

אל ארץ אפים אתה, ובעל הרחמים נקראת, ודרך תשובה הורית. גדלת רחמיה וחסדיה תזכור היום ובכל יום לזרע ידיה. תפן אלינו ברחמים, כי אתה הוא בעל הרחמים.

בתחנון ובתפלה פניך נקדם, כהודעת לעניו מקדם. מתרון אפך שוב, כמו בתורתך כתוב, ובצל כנפיה נחסה ונתלונן, כיום וירד יי בענין. תעבור על פשע ותמחה אשם, כיום ניתצב עמו שם. תאזין שועתנו ותקשיב מנו מאמר, כיום ויקרא בשם יי. ושם נאמר: ויעבר יי על פניו ויקרא:

יי יי, אל רחום וחנון, ארץ אפים, ורב
חסד ואמת, נצר חסד לאלפים, נשא
עון ופשע וחסאה, ונקה.

וסלחת לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו.

סלח לנו אבינו כי חטאנו,

מחל לנו מלכנו כי פשענו.

כי אתה, יי, טוב וסלח ורב חסד לכל קוראיה.

MOST PATIENT GOD

Most patient God, Master of mercy,
You have shown us the way of penitence.
Grant lovingkindness every day
To the children of Your beloved people.

We seek Your Presence in supplication;
Meet us with mercy, O Master of mercy.
We come before You with our prayers.
Turn away wrath; shelter us, protect us.

Forgive transgressions, blot out sins,
As on the day when You answered Moses.
Heed now our cry; listen to our speech,
As on the day of Your revelation:

“The Lord, the Lord God is gracious and compassionate,
Slow to anger, abounding in kindness and faithfulness,
Assuring love for a thousand generations, forgiving iniquity,
Transgression and sin, and pardoning the penitent.”

Forgive us our sins; claim us for Your own.
Forgive us, our Father, for we have sinned.
Pardon us, our King, for we have transgressed.
You, O Lord, are generous and forgiving.
Great is Your love for all who call upon You.

יְיָ, בְּקֶרַת תִּשְׁמַע קוֹלֵנוּ, בְּקֶרַת וְעֲרֵךְ לָךְ וּנְצִיפָהּ. שְׁמַע קוֹל
תַּחֲנוּנֵינוּ בְּשׁוֹעֲנוּ אֵלֶיךָ, בְּנִשְׁאַנּוּ יְדֵינוּ אֶל דְּבִיר קִדְשֶׁךָ. שְׁמַע יְיָ
קוֹלֵנוּ נִקְרָא, חָנּוּ וְעֲנֵנוּ. שׁוּבוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, וְהִפֵּר כַּעֲסֶךָ
עִמָּנוּ. אֵין קוֹרָא בְּשִׁמְךָ, מִתְעוֹרֵר לְהַחְזִיק בְּךָ. שְׁמַע
תְּפִלָּתֵנוּ יְיָ, וְשׁוֹעֲתֵנוּ הָאֲזִינוּהָ, אֶל דְּמַעֲתֵנוּ אֵל תַּחֲרֹשׁ.

כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים, כֵּן תְּרַחֵם יְיָ עָלֵינוּ.
לִי הִשׁוּעָה, עַל עֲמָךְ בְּרִכְתֶּךָ סֵלָה.
יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשָּׁב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה.

יְיָ צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בָּטַח בְּךָ.
יְיָ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קִרְאָנוּ.

HEAR OUR PRAYERS

In the morning hear our prayers, O Lord; hopefully we set them before You at dawn. We enter Your shrine to lift our hands in prayer; hear our supplications when we plead before You. Turn to us, O God of deliverance; be not indignant with us. There is no one to plead on our behalf; no one to stir us to hold fast to You. Hear our prayers; heed our cries, O Lord. Let not our tears remain unanswered.

Tender as a father with his children
Be tender with us, O Lord of deliverance.
Grant blessings to Your people.

O Lord of hosts, be with us;
O God of Jacob, be our stronghold!
Happy is he who trusts in You.

O Lord of hosts, come to our help;
O King, answer the prayer we utter.

אל מלך, יושב על כסא רחמים, מתנהג בחסידות, מוחל
עונות עמו, מעביר ראשון ראשון, מרבה מחילה לחטאים,
וסליחה לפושעים. עושה צדקות עם כל בשר ורוח, לא
כרעתם תגמל.

אל, הזקית לנו לומר שלש עשרה, וזכר לנו היום ברית
שלש עשרה, כמו שהודעת לעניו מקדם, כמו שכתוב: וירד
י" בענו, ויחיצב עמו שם, ויקרא בשם יי. ויעבר יי על פניו
ויקרא:

י"י אל רחום וחנון, ארך אפים, ורב חסד ואמת, נצור
חסד לאלפים, נשא עון ופשע ותפאה, ונקה.

וסלחת לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו.

סלח לנו אבינו כי חטאנו, מחל לנו מלכנו כי פשענו.
כי אתה, יי, טוב וסלה ורב חסד לכל קוראיך.

THE LORD IS GRACIOUS AND COMPASSIONATE

Our God and King, enthroned on mercy and ruling with loving-kindness, forgives the transgressions of His people and repeatedly pardons. He is generous with forgiveness for sins, and deals compassionately with all mortals.

You have taught us, O God, to remember Your attributes of lovingkindness. Remember in our favor Your covenant of kindness which You revealed to Moses, the most humble of men. Thus is it written in Your Torah: "The Lord descended in a cloud and stood with him there and proclaimed the name Lord. And the Lord passed before Moses and proclaimed:

"The Lord, the Lord God is gracious and compassionate, slow to anger, abounding in kindness and faithfulness, assuring love for a thousand generations, forgiving iniquity, transgression and sin, and pardoning the penitent."

Exodus 34:6-7

Then Moses prayed: "Pardon our iniquity and our sin; claim us for Your own."

11 Forgive us, our Father, for we have sinned. Pardon us, our King, for we have transgressed. You, O Lord, are generous and forgiving. Great is Your love for all who call upon You.

במוצאי מנוחה קדמונה תחלה.
הט אונקד ממרום יושב תהלה.
לשמע אל הרנה ואל התפלה.

את ימין עז עוררה לעשות חיל.
בצדק נעקד, ונשתט תמורו איל.
גון נא גועו בועקם בעוד ליל,
לשמע אל הרנה ואל התפלה.

דךש נא דורשיה בדרשם פנייה.
הדרש למו משמי מעונה.
ולשועת חנונם אל תעלם אונקד.
לשמע אל הרנה ואל התפלה.

זוחלים ורועדים מיום בואה.
חלים כמבכירה מעברת משאה.
טנוכס מחה נא ויודו פלאיה.
לשמע אל הרנה ואל התפלה.

HEAR OUR PLEA

The Sabbath has ended, night has come;
We come before You with earnest plea.
O You who dwell in the heavens above,
Bend low and hear our hymn of praise.

Hear our plea! Accept our prayer!

Remember Isaac, bound for an offering,
In whose stead the ram was slain.
Shield his descendants praying this night;
Kindle Your power; come to their aid.

Hear our plea! Accept our prayer!

Receive all who seek Your Presence;
Let their plea reach Your heavenly abode.
Do not refuse to hear their prayers,
The fervent prayers which they offer.

Hear our plea! Accept our prayer!

Trembling before You like a woman in travail
Like a woman bringing forth her firstborn,
They stand in awe before Your wonders,
Before the wonder of Your forgiveness.

3

Hear our plea! Accept our prayer!

(continued)

יוצר אתה לְכֹל יִצִיר נוֹצֵר,
כּוֹנֵנֶת מֵאֵז תִּרְרַף לְחִלְצָם מִמַּעַצָּר,
לְחַנּוּם חָנּוּם מֵאוֹצֵר הַמְּנַצֵּר,
לְשִׁמְעַ אֵל הַרְנָה וְאֵל הַתְּפִלָּה.

מְרוֹם אִם עֲצָמוּ פִּשְׁעֵי קְהֵלְךָ,
נָא שִׁנְנֵם מֵאוֹצֵר הַמוֹכֵן בְּזַבּוּלְךָ,
עֲדִיף לְחוֹן חָנּוּם בָּאִים אֵלֶיךָ,
לְשִׁמְעַ אֵל הַרְנָה וְאֵל הַתְּפִלָּה.

פְּנֵה נָא אֵל הַתְּלָאוֹת וְאֵל לְחֻטָּאוֹת,
צַדִּיק צוֹעֲקִיךָ מִפְּלִיא פְּלָאוֹת,
קוֹשֵׁב נָא חַנּוּם אֱלֹהִים יְיָ צְבָאוֹת,
לְשִׁמְעַ אֵל הַרְנָה וְאֵל הַתְּפִלָּה.

רְצֵה עֲתִירְתָּם בְּעַמְדָם בְּלֵילוֹת,
קַעֲה בְּרִצּוֹן כְּקָרְבֵן פְּלִיל (עוֹלוֹת),
תְּרַאֵם נִסִּיךָ עוֹשֶׂה גְדוּלוֹת,
לְשִׁמְעַ אֵל הַרְנָה וְאֵל הַתְּפִלָּה.

You created every living being,
Of old You rescued us from trouble.
Bless us though we be not worthy.
Grant us Your gift of forgiveness.

Hear our plea! Accept our prayer!

Strengthen Your people, O Lord on high,
Though their transgressions are so many.
Bless them from Your heavenly treasure
Though undeserving, they plead before You.

Hear our plea! Accept our prayer!

Consider our suffering, not our sins;
Vindicate those who plead before You.
You, who perform wonders, hear us;
Lord God of hosts, heed our plea.

Hear our plea! Accept our prayer!

Once You received the Temple sacrifices,
Now accept our petition for forgiveness.
Accept the plea we offer this night,
Reveal for us the wonder of Your deeds.

Hear our plea! Accept our prayer!

שמע קולנו, יי אלהינו, חוס ורחם עלינו,
וקבל ברחמים ובכבוד את תפלתנו.
השיבנו יי אליה ונשובה, חדש ימינו כקדם.

אל תשליכנו מלפניך, ורוח קדשך אל תקח ממנו.
אל תשליכנו לעת זקנה, ככלות כחנו אל תעזבנו.
אל תעזבנו, יי אלהינו, אל תרחק ממנו.

עשה עמנו אות לטובה, ויראו שונאינו ויבשו,
כי אתה יי עזרתנו ונחמתנו.
אמרינו האזינה יי, בינה הניגנו.

יהי לך צון אמרי פינו והגיון לבנו לפניך, יי צורנו ונואלנו.
כי לך יי הוחלנו, אתה תענה, אדני אלהינו.

HEAR US AND SAVE US

Hear us, O Lord our God, pity us, save us,
Accept our prayer with compassion and favor.

O Lord, renew our lives as in days of old;
Return us to You that we may serve You.

Cast us not away from Your Presence;
Deprive us not of Your holy spirit.

Cast us not off in our old age;
Forsake us not when strength is gone.

Forsake us not; be not far from us.
O Lord, hasten to our help, save us.

Grant us a token of Your favor
In the presence of our enemies.

Let them be shamed as they see
How You help us and comfort us.

O Lord, hear our words; consider our meditation.
Our Rock and Redeemer, accept the words we utter.

We wait for You, our God. You, O Lord, will answer.

כְּאֲבִי רַב וּמִכְּתִי אֲנוּשָׁה
וְכַחֲזִי סָר וְעֲצָמוֹתַי חֲלוּשָׁה,
וְאֵין מִבְּרַח וְאֵין מְנוּס לְנַפְשִׁי,
וְאֵין מְקוֹם תְּהִי לִי בּוֹ נִפְיָה.
שְׁלֹשָׁה אֶסְפוּ עָלַי לְכֹלוֹת
שְׂאֵר גּוּפִי וְרוּחִי הַעֲנוּשָׁה:
גָּדַל עֶזְרִי וְרַב מִכְּאוֹב וּפְרוּד -
וּמִי יוּכַל עֲמֹד לִפְנֵי שְׁלֹשָׁה?
הֲיֵם אֲנִי וְאִם תַּנּוּן, אֱלֹהִי,
וְכִי בְרִזָּל עֲצָמִי אוֹ נְחוּשָׁה?
אֲשֶׁר כָּל עֵת יִסְבּוּנִי תְּלֹאוֹת,
כְּאֵלוֹ הֵם מְסוּרִים לִי יְרֻשָׁה,
וְתִדְרֹשׁ לְעוֹנֵי רַק, כְּאֵלוֹ
לֵךְ אֵין עַל בְּנֵי אָדָם דְּרִישָׁה!
רְאֵה נָא בְּעֵמֶל עֲבָדְךָ וְעֲנִיו
וְכִי נִפְשׁוֹ כְּמוֹ דָּאָה יְקוּשָׁה -
וְאֶהְיֶה לְךָ לְעוֹלָמִים לְעַבְד
וְלֹא אֲשָׂאֵל עֲדֵי נִצַּח חֲפִישָׁה.

GRIEVOUS ARE MY WOUNDS

Grievous are my wounds, fearful are my pains;
My strength is gone, I am drained to the core.

There is no escape for my body or my soul,
No haven for me, no relief from my plight.

A triad of evil seeks my destruction,
Consuming my flesh, and enslaving my spirit —

Corroding sin, frightful pain, stark loneliness.
Can anyone withstand their crushing power?

O God! Am I an ocean or a monster of the deep?
Am I made of iron or cast of bronze?

How can I bear the threats levelled against me?
Why should constant suffering be my heritage?

Why probe into all my failings?
Are all others free of wrongdoing?

39 Consider my agony, the punishments I suffer,
How my soul is imprisoned like a caged bird.

Accept me as Your constant servant,
For to be Your servant is to be ever free.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תְּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ, וְאֵל תְּחַעֲלֵם
 מִתְּחַתָּנוּ, שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֲוֵי פָנִים וְקָשִׁי עֲרָף לֹמֵר לְפָנֶיךָ, יי
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטְאנוּ, אֲבָל
 אֲנַחְנוּ חָטְאנוּ.

אֲשַׁמְנוּ, בְּגִדְנוּ, נוֹלְנוּ, דִּבְרָנוּ דְּפִי.
 הִעֵוִינוּ, וְהִרְשַׁעְנוּ, וְדָנוּ, חֲמָסְנוּ,
 טָפְלָנוּ שִׁקְרָה. יַעֲצֵנוּ רַע, כְּזָבְנוּ, לְצָנוּ,
 מְרִדְנוּ, נֹאצְנוּ, סָרְרָנוּ, עֲוִינוּ,
 פִּשְׁעָנוּ, צָרְרָנוּ, קָשִׁינוּ עֲרָף. רִשְׁעָנוּ,
 שִׁחַתְנוּ, תַּעֲבָנוּ, תַּעֲיִנוּ, תַּעֲתַעְנוּ.

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים, וְלֹא שָׁוָה לָנוּ, וְאַתָּה
 צְדִיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי אָמַת עָשִׂיתָ וְאֲנַחְנוּ הִרְשַׁעְנוּ.

וְחַן בְּלָבָנוּ לְעִזּוֹב דְּרָךְ רָשָׁע וְחַיֵּשׁ לָנוּ יֵשַׁע, כִּכְתוּב עַל
 יַד נְבִיאָךְ: יַעֲזוֹב רָשָׁע דְּרָכּוֹ, וְאִישׁ אֶזְנוֹן מִחֲשַׁבְתּוֹ, וְיָשָׁב אֶל
 יי וִירַחֲמֵהוּ, וְאֵל אֱלֹהֵינוּ כִּי יִרְבֶּה לְסִלּוֹחַ.

ASHAAINU

Our God and God of our fathers, hear our prayer; do not ignore our plea. We are neither so brazen nor so arrogant to claim that we are righteous, without sin, for indeed we are sinful.

We are guilty, we betray, we rob.
We slander, we pervert, we corrupt.
We insult, we are cruel, we falsify.
We counsel evil, we lie, we mock.
We rebel, we blaspheme, we are ruthless.
We are pernicious, we transgress, we oppress.
We are stubborn, we are wicked, we destroy.
We are degraded, we blunder, we misguide.

We have ignored Your commandments and statutes, and it has not profited us. You are just; we have stumbled. You have acted faithfully; we have been unrighteous.

41 Endow us with the will to forsake evil; save us now. This Your prophet declared: "Let the wicked forsake his path and the unrighteous man his plottings. Let him return to the Lord, who will have compassion upon him. Let him return to our God, who will surely forgive him."

הוא יענו.
הוא יענו.
הוא יענו.
הוא יענו.
הוא יענו.
הוא יענו.
הוא יענו.
הוא יענו.
הוא יענו.
הוא יענו.
הוא יענו.
הוא יענו.
הוא יענו.
הוא יענו.
הוא יענו.
הוא יענו.
הוא יענו.
הוא יענו.
הוא יענו.
הוא יענו.

מי שענה לאברהם אבינו בהר המוריה
מי שענה ליצחק בנו כשנצקד על גב המזבח
מי שענה ליצקב בבית אל
מי שענה ליוסף בבית האסורים
מי שענה לאבותינו על ים סוף
מי שענה למשה בחרב
מי שענה לאהרן במחנה
מי שענה לפינחס בקומו מתוך העדה
מי שענה ליהושע בגלגל
מי שענה לשמואל במצפה
מי שענה לדוד ושלמה בנו בירושלים
מי שענה לאלהו בהר הכרמל
מי שענה לאלישע ביריחו
מי שענה ליונה במעי הדגה
מי שענה לחזקיהו בחליו
מי שענה לחנניה משאל ועזריה בתוך כבשן האש
מי שענה לדניאל בגב האריות
מי שענה למרדכי ואסתר בשושן הבירה
מי שענה לעזרא בגולה
מי שענה לכל הצדיקים והתמידים והתמימים והישרים

MAY HE ANSWER US

He answered Abraham on Mount Moriah
And his son Isaac, bound on the altar.

May He answer us.

He answered Jacob, praying at Beth El
And his son Joseph, imprisoned in Egypt.

May He answer us.

He answered our fathers at the Red Sea
And our teacher Moses standing at Sinai.

May He answer us.

He answered Aaron, bearing an offering,
And his grandson Phineas, the priestly hero.

May He answer us.

He answered Joshua at Gilgal
And Samuel, the prophet, at Mitzpah.

May He answer us.

He answered David facing Goliath
And Solomon, his son, king in Jerusalem.

May He answer us.

He answered Elijah on Mount Carmel
And his disciple, Elisha, in Jericho.

May He answer us.

He answered Jonah in the whale
And King Hezekiah during his illness.

May He answer us.

He answered Hananiah, Mishael and Azariah
When they were thrown into the fiery furnace.

May He answer us.

He answered Daniel in the den of lions,
Mordecai and Esther in the city of Shushan.

May He answer us.

43

He answered Ezra in captivity
And all the righteous and upright.

May He answer us.

יְיָ, אֵל בְּאִפְקַי תּוֹכִיחֵנִי, וְאֵל בְּתַמְתְּךָ תִּסְרְנֵנִי.
חַנּוּנִי, יְיָ, כִּי אִמְלֵל אֲנִי. רַפְּאֵנִי, יְיָ, כִּי נִבְהָלוּ עַצְמוֹתַי.

וְנַפְשִׁי נִבְהָלָה מְאֹד. וְאַתָּה, יְיָ, עַד מָתַי.
שׁוּבָה, יְיָ, חֲלֹצָה נַפְשִׁי. הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חַסְדְּךָ.

כִּי אֵין בַּמּוֹת זְכָרְךָ, בְּשֵׂאוֹל מִי יוֹדֵה לָךְ.
יַגְעֵתִי בְּאַנְחָתִי, אֲשַׁחֶה בְּכָל לַיְלָה מִטְּתִי,
בְּדַמְעֹתַי עַרְשִׁי אֲמַסֶּה.

עֲשֹׂשָׁה מִכַּעַס עֵינַי, עֲתָקָה בְּכָל צוּרְרָי.
סוּרוּ מִמֶּנִּי, כָּל פְּעֻלֵי אֲוֹן, כִּי שָׁמַע יְיָ קוֹל בְּכִי.

שָׁמַע יְיָ תַחֲנֹתִי, יְיָ תַפְלְתִי יִקַּח.
יָבִשׁוּ וַיִּבְהָלוּ מְאֹד כָּל אִיבֵי, יֵשְׁבוּ יָבִישׁוּ רְגַע.

THE LORD WILL ACCEPT MY PRAYER

O Lord, rebuke me, but not in anger;
O Lord, chasten me, but not in wrath.
Pity me, I faint; heal me, my limbs tremble.
How long must my soul suffer such agony?

Return to me, O Lord, and rescue me;
Save me, for the sake of Your kindness.
In death there is no one to remember You.
In the grave who can praise You?

Weary am I with groaning and weeping;
Nightly my pillow is soaked with tears.
Grief has dimmed my eyes;
Enemies have made me aged.

Away with you, doers of evil!
The Lord has heard my cry.
The Lord has heard my supplication;
The Lord will accept my prayer.

45 All my foes shall be shamed and dismayed;
Quickly they shall withdraw in humiliation.

שומר ישראל, שומר שארית ישראל,
ואל יאבד ישראל, האומרים שמע ישראל.

שומר גוי אֶחָד, שומר שארית עם אֶחָד,
ואל יאבד גוי אֶחָד, המִיחֲדִים שִׁמָּה, יי אֱלֹהֵינוּ, יי אֶחָד.

שומר גוי קדוש, שומר שארית עם קדוש,
ואל יאבד גוי קדוש, המְשַׁלְשִׁים בְּשֵׁלֶשׁ קִרְעוֹת לְקִירוֹשׁ.

מִתְרַצָּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיֵס בְּתַחֲנוּנִים,
הַתְרַצָּה וְהַתְפַּיֵס לְדוֹר עָנִי, כִּי אֵין עוֹזֵר.

אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ, חָנּוּ וְעָנּוּ, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים.
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

וְאִנְחָנוּ לֹא נִדַע מֶה נַעֲשֶׂה, כִּי עֲלִיךָ עֵינֵינוּ.
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יי, וְחֶסֶדֶיךָ, כִּי מַעֲוֹלָם הָמָּה.

יְהִי חֶסֶדֶךָ יי עֲלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ.
אֵל תִּזְכֹּר לָנוּ עֲוֹנוֹת רֵאשִׁימִים.
מִהָר יִקְדָּמוֹנוּ רַחֲמֶיךָ, כִּי דָלוֹנוּ מְאֹד.

חָנּוּ יי חָנּוּ, כִּי רַב שִׁבְעָנוּ בּוֹ. בְּלִגְוֹ רַחֲמֵי תִזְכֹּר.
כִּי הוּא יָדַע יִצְרָנוּ, זְכוֹר כִּי עֲפָר אֲנַחְנוּ.

עֲזָרְנוּ, אֱלֹהֵי יִשְׁעָנוּ, עַל דָּבָר כְּבוֹד שִׁמָּה.
וְחִצִּילָנוּ וְכִפֵּר עַל חַטָּאתֵינוּ לְמַעַן שִׁמָּה.

GUARDIAN OF ISRAEL

Guardian of Israel, guard the remnant of Israel.
Let not disaster overcome Israel,
Who daily proclaim: Hear, O Israel!

Guardian of a unique people, guard the remnant of this people.
Let not disaster overcome this unique people,
Who daily proclaim: The Lord is One!

Guardian of a holy people, guard the remnant of this people.
Let not disaster overcome this holy people,
Who daily proclaim: Holy, holy, holy is the Lord!

O God, moved by prayer and reconciled by supplication,
accept the prayers and supplications of our
afflicted generation, for there is none else to help.

Our Father, our King, be gracious to us and answer us.
Though we are without good deeds, be merciful with
us and save us. We look to You, for alone we are
helpless. Remember Your mercies and kindness,
O Lord, for they are of eternity.

May Your lovingkindness be with us, for we put our
trust in You. Do not recall our former sins,
but let Your mercies come to our aid, for we are
brought so very low.

- 17 Have mercy on us, O Lord, have mercy, for we are
sated with humiliation; remember that we are but
dust. Help us, O Lord of deliverance, for the
sake of Your glory. Forgive our sins and save us.

זאת תפלתו לך, אל אלהי:
שמרני בכל אשט מנתיב חיי,
לכל ימק רוחי ולכל ידל
מצמאונו לך ומן הטל
עזרו הזלפת בעודני רך;

יהי לבי פתוח אך כל דך,
אל כל יתום חיים, אל כל כושל
נפתל בסתר ומנשש בצל.

ברך עיני, זכני לראות
יפי אדם עולה בתבל זאת,
נהוד עמי בארצו גאולה
מרעיף ריחו על אדמה כלה.

נאת חושי בי העמק, הרחב
לספג עולם ירק, נצן ואב,
לקלט מהם סוד הלבלוב בךמי.

חנני און לתת מיטב כל פרי,
תמצית חיי, בניב שקוי לשדי
מבלי צפות לגמול צפוי בעדי;

וכבוא יומי – לחמק לרשות הגיל
בלי תבצע מה מאיש וממה, אל.

THIS IS MY PRAYER

This is my prayer to You, O my God:
Let me not swerve from my life's path,
Let not my spirit wither and shrivel
In its thirst for You
And lose the dew
With which You sprinkled it
When I was young.

Be my heart open
To every broken thing,
To orphaned life,
To every stumbler
Wandering unknown
And groping in the shadow.

Bless my eyes, purify me to see
Man's beauty rise in the world,
And my people's grandeur
In its land redeemed,
Scattering its scent
Over all the earth.

Deepen and broaden my senses
To absorb a fresh
Green, flowering world,
To take from it the secret
Of blossoming in silence.

Grant strength to yield fine fruits,
Quintessence of my life,
Steeped in my very being,
Without expectation of reward.

49 And when my time comes –
Let me slip into the night
Demanding nothing, God, of man
Or of You.

יתגדל ויתקדש שמה רבא
 בעלמא די ברא כרעותה,
 ומליך מלכותה בחייכון וביומיכון,
 ובתניי די כל בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמי.

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמא.
 יתברך וישתבח, ויתפאר ויתרומם, ויתנשא ויתגדר,
 ויתעלה ויתהלל שמה די קדשא, בריך הוא,
 לעלא מן כל ברכתא ושירתא,
 תשבחתא ונחמתא, די אמירן בעלמא, ואמרו אמן.

תתקבל צלותהון ובעותהון די כל ישראל
 קדם אבוהון די בשמא, ואמרו אמן.

יהא שלמא רבא מן שמא, וחיים,
 עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן.

עשה שלום במרומי, הוא יעשה שלום
 עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן.

KADDISH

Magnified and sanctified be the glory of God
In the world created according to His will.
May His sovereignty soon be acknowledged,
During our lives and the life of all Israel.
Let us say: Amen.

May the glory of God be eternally praised,
Hallowed and extolled, lauded and exalted,
Honored and revered, adored and worshipped.

Beyond all songs and hymns of exaltation,
Beyond all praise which man can utter
Is the glory of the Holy One, praised be He.
Let us say: Amen.

May the prayers and the supplications
Of the whole house of Israel be acceptable
To their heavenly Father.
Let us say: Amen.

Let there be abundant peace from heaven,
And life's goodness for us and for all Israel.
Let us say: Amen.

51

He who ordains the order of the universe
Will bring peace to us and to all Israel.
Let us say: Amen.

מִזְמוֹר לְדָוִד: יְיָ, מִי יֵגוֹר בְּאַהֲלֶיךָ, מִי יִשְׁכֵּן בְּהַר קֹדְשֶׁךָ.
הוֹלֵךְ תָּמִים וּפְעֵל צְדָקָה, וְדֹבֵר אֱמֶת בְּלִבּוֹ. לֹא רָגַל עַל
לְשׁוֹנוֹ, לֹא עָשָׂה לְרֵעֵהוּ רָעָה, וְחִרְפָּה לֹא נִשְׂאָה עַל קְרִבּוֹ. נִבְזֶה
בְּעֵינָיו נִמְאָס וְאֵת יִרְאֵי יְיָ יַכְבֵּד, נִשְׁבַּע לְהִרַע וְלֹא יִמַּר.
כִּסְפוֹ לֹא נָתַן בְּגִשְׁף וְשֹׁחַד עַל נַקִּי לֹא לָקַח, עָשָׂה אֱלֵה לֹא
יְמוֹט לְעוֹלָם.

WHO SHALL DWELL IN YOUR SANCTUARY?

O Lord, who shall dwell in Your sanctuary? Who shall dwell upon Your holy mountain? He who lives with integrity, does what is right, and speaks the truth in his heart, who has no slander upon his tongue, who does no evil to his fellow man, who does not reproach his neighbor. In his eyes, a vile person is despised, but he honors those who revere the Lord. He takes an oath, even to his own harm, and does not change. He does not lend money at usurious interest; he does not take a bribe against the innocent. Whoever does these things shall stand firm forever.

CLOSING PRAYER

○ Lord our God and God of our fathers, grant us of Your Spirit that we may be cleansed of the jealousies and hates, the grudges and pettiness, the treachery and prejudice which befoul life and poison happiness. Remove the clouds that hover about us. Lift from our hearts the threatening burdens of fear and of loneliness.

May the coming year bring to all men and to all nations the understanding of the Psalmist, that peace is the handmaiden of justice and that love must be founded on truth.

○ merciful Father, grant us the understanding and the will to love mercy, to live justly and to walk humbly before You. May our hearts be open with generosity and our hands ready with kindness. May our faith in the attainment of peace for all men remain unshaken.

i3 May the words of our mouth and the meditations of our hearts find expression in our lives day by day, helping us to overcome the sins in our own lives and in the lives of those who are about us.

May all our aspirations for good be soon fulfilled. Amen.

NOTE

Preparation for the New Year begins with Elul, the month preceding Rosh Hashanah. During this month the weekday *Shaharit* Service is concluded with the reading of Psalm 27 and the sounding of the Shofar.

Special penitential prayers—the *Selihot*—are recited before *Shaharit* beginning with the Sunday preceding Rosh Hashanah. If the Holy Day falls on Monday or Tuesday, the recitation of *Selihot* is begun on the second Sunday before Rosh Hashanah.

Since the day in the Jewish calendar begins with the sunset of the previous day, it has become the custom to recite the first *Selihot* on Saturday night, usually at midnight.

Selihot are recited also during the week between Rosh Hashanah and Yom Kippur, and on all fast days. There are variants in the *Selihot* for the various days and occasions, but their central theme and general pattern are uniform.

SOURCES AND TRANSLATORS

The oldest portions in this as in all editions of the *Selihot* are verses and chapters from the Bible, with the Book of Psalms as their primary source. Later sections stem from Talmudic and early post-Talmudic times. The largest number of *Selihot* included in standard compilations are the work of liturgical poets—*payyetanim*—who lived during the ten centuries following the close of the Talmudic era. The theme of these poets is largely uniform, as is the structure of their poetry.

Selihot by some of the most widely known *payyetanim* are represented in this edition. These include writings by Rav Amram Gaon of Babylonia (821-875), Saadya Gaon of Babylonia and Egypt (892-942), Benjamin ben Zerach of Europe (about 1050), and Solomon ben Isaac of France (Rashi, 1040-1150).

A number of poems and prayers have been introduced in this edition of the service. These include a poem by the poet and philosopher Solomon ibn Gabirol of Spain (1021-1058). Our current era is represented by Hillel Zeitlin (1872-1943) of Warsaw, Poland, the saintly and gifted author who perished in the Nazi holocaust. Included also is a poem by the sensitive and gentle Hillel Bavli (1892-1961), a Hebrew poet who was professor of Hebrew literature at the Jewish Theological Seminary of America. These selections, on pages 38, 20 and 48 respectively, were translated by Gershon Hadas, Jules Harlow and Norman Tarnor.

The Chairman of the Prayer Book Committee translated all the traditional portions of the service, and composed the various English readings. The entire service benefited greatly by the helpful criticisms of colleagues in the Rabbinical Assembly, as noted in the Foreword.

רְפוּתָן שֶׁל עוֹזְרֵי הַיָּמִינִי מִדּוֹזָל לְכָל מִי שֶׁהִכְעִיט
 וְהִקְלִיט אֹתִי אִזְּ שִׁדְוֹט אֶבְנֵי בֵּין בְּאֵפֵי בֵּין בְּמִמְזִיל
 בֵּין בְּכַבּוֹדִי בֵּין בְּכָל אֲשֶׁר לִי בֵּין בְּאֵזֶס בֵּין בְּרִצּוֹן
 בֵּין בְּעִוְבָנַי בֵּין בְּמִזִּיד בֵּין בְּדַבּוּר בֵּין בְּמַעַשֵׁי לֵב
 בֵּין אָדָם וְכֹא יַעֲשֶׂה שׁוּם אָדָם בְּסִפְתַּי יְהִי רְפוּתָן
 בְּלִפְנֵיךָ יְיָ אֲכַלֵּה זֹאכֵלִי אֲכַלֵּה שִׁכְלֵי אֲזַטְמָא עוֹד וְכֹא
 אֲזַזּוֹר בְּהֵם וְכֹא אֲשַׁדֵּם עוֹד לְהִכְעִיטֵךָ וְכֹא אֲעַשֶׂה
 חֲרַע בְּעֵינֶיךָ וְכֹא שִׁדְוֹט אֹתִי לְפָנֶיךָ כְּדוֹזָק בְּרִצּוֹנִיךָ
 הַרְבִּים אֲבַל כֹּא עַל יְדֵי יְסוּרִים וְדוֹקִים לִי רַעִים
 יְהִי לְרִצּוֹן אֲמִירֵי עָלְי וְהַגִּידֵן לְבִי לְפָנֶיךָ יְיָ צְדִיק וְזָכֵרֵךְ

הכתוב עורגו

Master of the Universe! I herewith forgive anyone who may have irritated, angered or injured me, whether acting against my person, my possessions, or my reputation. Let no man be punished on my account, whether the wrong done me was accidental or malicious, unwitting or purposeful, by word or by deed. May it be Your will, O Lord my God and God of my fathers, that I not repeat the wrongs I have committed, and that I sin no more. May I never again anger You by doing that which is evil in Your sight. I pray that You will wipe away my sins, not through sickness and suffering but with great mercy. May the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before You, O Lord, my Rock and my Redeemer.